



OUR LIFE

НАШЕ ЖИТТЯ



1947.

Петро Андрусів

РІК VI. Ч. 2. ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА., ЛЮТИЙ, 1949.

ЦІНА 20 ЦЕНТІВ PHILADELPHIA, PA., FEBRUARY, 1949 VOL. VI No. 2

До Українського Жіноцтва

Переживаємо переломові хвилини в історії всього людства, боротьбу двох світоглядів, де творяться зовсім нові ідеї й нові основи життя. Зокрема український народ переживає найтяжчі часи. Всі українські землі під ворожою окупацією. Довголітня праця українського жіноцтва на Рідних Землях знищена, а чільніші жінки, передові провідниці жіночого руху впали жертвою чужих окупантів і тоталітарних режимів. Велику частину їх вивезено без засуду на Сибір, багато засуджено на примусові роботи, або розстріляли большевики чи німецьке Гештапо. Українська жінка перейшла криваві часи війни та знущання обох тоталітарних режимів на Україні де падали мільйонні жертви.

Багато нашого жіноцтва, щоб рятувати життя своє і своїх дітей, мусіло покинути рідні землі й сьогодні по цілому світі шукає захисту для себе, для своїх родин, для спроби виховати своїх дітей.

Щоб скріпити наші сили, щоб українське жіноцтво в боротьбі тих двох світів зайняло своє місце і виразно заявило своє становище, скликано Світовий Конгрес Українського Жіноцтва, що відбувся у днях 12 і 13 листопада, 1948, у Філадельфії.

Конгрес сказав своє слово в імені зорганізованого українського жіноцтва. Українське жіноцтво виразно зясувало свої позиції:

Ми, українські жінки, бажаємо справедливого миру в цілому світі, але передумовою є, щоб усі народи мали право на свободне життя. Ми бажаємо свободи слова і думки у всіх країнах, а перш усього на нашій Рідній Землі. Ми бачимо, що на наших Рідних Землях панує терор, який не дає змоги свободно розвиватись українському народові, й український народ постійно мусить давати жертви крові, які нищать його основи. Постійне, систематичне винищення українського народу через комуністичний режим довело до того, що український народ мусів вхопити зброю і повести боротьбу для самооборони. В ряди визвольного руху в Україні стали не тільки чоловіки але й жінки, приносячи своє життя в обороні батьківщини. Ті жертви зобов'язують нас стати в обороні наших сестер, які замкнені на Рідних Землях, не мають доступу до свободного світу, не можуть самі за себе заговорити. Тому жіноцтво розкинуте сьогодні по цілому світі рішило скріпити свої ряди, щоб тим сильніше виконати ті завдання, які накладає сьогодні слухний час на українську жінку.

Головна наша ціль це підтримка визвольних змагань українського народу до самостійного життя. Це спільна боротьба разом з цілим культурним, демократичним світом проти ворога свободи, ворога Бога, релігії і всіх святощів людства. Вся наша праця, всі наші зусилля мають бути спрямовані для цієї ідеї. Але перед нами стоять ще обов'язки як матерей і виховниць молодого покоління. Ми повинні подбати, щоб кожна у-

країнська родина мала змогу жити і працювати та в людських умовах виховувати своїх дітей. Велике число українських скитальців томиться беззахисно, а ми що у кращих умовах побуту, повинні нести поміч тим жінкам і дітям на скитальщині, що звертають до нас свою безпомічну руку. Багато наших родин розкинуті по далеких просторах Південної Америки, Австралії, починають своє життя, наново творячи і будуючи церкви та народні доми як станиці українського життя. Їх треба скріпити на душі і піддержати морально.

Щоб виконати наше завдання, ми українські жінки перш за все мусимо скріпити наші власні ряди. Світовий Конгрес Українського Жіноцтва дав своїми резолюціями основи для нашої дальшої праці і передав дальший провід та репрезентацію в руки Світової Федерації Українських Жіночих Організацій.

До Вас, українські жінки, розкинуті по цілому світу кличемо: Ставайте в організовані ряди українського жіноцтва і допоможіть нам сповнити великі зобов'язання перед українським народом, нашими власними дітьми. Розкинуті по цілому світі, гуртуймося в наших організаціях, бо тільки в єдності, солідарності, дисципліні наша сила. Доповняйте ряди жіночих організацій які вже довгі роки працюють, і кличте всіх хто ще не є їх членом. В країнах де існують жіночі організації і своєю працею розгорнули всесторонню діяльність, нехай координують ту працю, нехай її ще більш узгодять та держать сильніше за своїм проводом. В країнах де ще нема українських жіночих організацій, гуртуйтеся і творіть жіночі організації. Світова Федерація Українських Жіночих Організацій стоїть Вам до помічі і готова Вас підтримати, творячи можливості взаємної співпраці та піддержки. Сильніші — слабшим, багатші — біднішим, всі ми діти українського народу.

До вас, українська молоде, звертаємось окремих зазивом, бо ви маєте понести наші прапори дальше. Ряди нашої української молоді прорідились, і до нас кличуть могили від Сибіру через Росію, Україну, а дальше з Німеччини і всіх країн світу. Вони кличуть вас, щоб даремне не пропала їхня жертва і те молоде життя, що вони зложили в надії на краще майбутнє українського народу.

До тебе, українська жінко, кличемо: Нехай цей рік стане пробоевим роком, нехай українська жінка стрясе із себе важкі переходи останніх років та відважно і сміливо стане будувати нове життя.

Нехай живе українська жінка, мати майбутніх поколінь і громадянка, що добро і долю українського народу ставить понад усе.

Нехай Бог благословить нам в нашому святому ділі.

За Світову Федерацію Українських Жіночих Організацій:

Олена Кисілевська, голова

Олена Лотоцька, Людмила Івченко, Євгенія Ситник, містолови

Марія Біляк, Анаетазія Волкер, Ольга Войченко, Стефанія

Грицько, Ірина Павликовська, члени

Теперішній осідок і адреса СФУЖО:

866 North 7th Street, Philadelphia 23, Pa., U.S.A.

ВИСТУП КАПЕЛІ БАНДУРИСТІВ В ГОЛОВНІЙ КВАТИРІ ІРО

Дня 15 листопада Головна Квартира ІРО в Бад Кіссінгені уладила концерт Капелі Бандуристів під проводом Григора Китастого. Концерт відбувся у великій репрезентативній салі бад-кіссінгенського Регентенбав. Салю виповнили представники військової вла-

ди, співробітники Головної Квартири ІРО під проводом директора Раєна і представники багатьох установ та організацій, які співпрацюють з ІРО в ділянці допомоги збігцям.

Концерт започаткувала коротким словом англійською мовою про бандуру і бандуристів пані Коник із ЗУДАК. З черги Капеля у повному своєму складі виконала низку у-

країнських народних та історичних пісень. Не зважаючи на те, що пісні були співані українською мовою (тільки одна пісня була англійська й одна німецька), слухачі були захвплені виступами Капелі і нагороджували гру бандуристів довготривалими оплесками. Наприкінці не хотіли навіть розходитись і викликували Капелю до наддатків.

Провідник Капелі п. Григорій Китастий заявив що у висліді цього концерту представники ІРО з Женеві задумують запросити Капелю на кілька концертів до Швейцарії і представники військової влади висловили теж бажання, щоб Капеля Бандуристів виступила найближчим часом у Головній Квартирі американських збройних сил у Гайделбергу.

НАШЕ ЖИТТЯ—OUR LIFE

Урядовий орган Союзу Українок Америки, виходить кожного місяця.
Реданція й адміністрація, 866 Корт 7-ма вул., Філадельфія 23, Па.

Official monthly publication of the Ukrainian National Women's League of America, Inc., 866 North 7th Street, Philadelphia 23, Pa.

Передплата у Злучених Державах \$2.00 річно, на пів року \$1.25. В Канаді \$2.50 річно, на пів року \$1.50. Поодинокі число 20 центів.

Subscription in the United States \$2.00 per year — \$1.25 for 6 months. Subscription in Canada \$2.50 per year, ½ year \$1.50. Single copy 20 cents.

Entered as second class matter July 8, 1944, at the Post Office at Philadelphia, Pennsylvania, under the Act of March 3, 1879.

Пам'ятні дні лютого

В лютім є важливі дати для американського й українського народу.

У цім місяці припадають дні народження найбільших синів Америки, Вашингтона й Линколна. Джордж Вашингтон, якого дату народження 22 лютого, 1732, вшановує весь американський народ не лише в Америці, але й закордоном, де лише знайдеться маленька групка американців, це найбільший син американського народу. Він вів криваву війну за незалежність своєї нації. 8 років серед найтрудніших умов, і ніщо ніколи його ані не захитало ані не зламало.

Як завзятий вояк і лідер видержав до кінця, аж до перемоги. А як правдивий демократ, як справжній провідник народу, скінчивши бій, скінчив вояцький однострій, вернувся до цивільного життя і віддав рішення про владу своєму народові. Бо справжній демократ вірить в народ і не боїться його волі. Народ вмів оцінити його політичний розум, характер, демократизм і патріотизм, бо ще двічі покликав його до служби молодій державі у двох найважливіших актах — написання конституції Злучених Держав, і виконання її на практиці на становищі першого президента республіки.

Так Вашингтон дав американській нації незалежність, конституцію і службу першого президента, а майбутнім поколінням найкращий зразок громадянина-патріота, самовідраченого вояка, який скінчив з вояцтвом зо скінченням війни, а потім славного державного будівника і лідера.

Другий великий син американського народу це Абрагам Линколн, якого дату народження 12 лютого, 1809, також вшановують американці кожного року. Линколн боровся за єдність американської нації, але основою громадянської війни було питання скасування невольництва у цім вільнім краю. Він в 1863 проголосив проклямацію про звільнення невольників у південних стейтах, а в 1865 прийнято й ратифіковано 13-тий додаток до конституції про скасування невольництва в усіх стейтах, чим звільнено приблизно чотири і пів мільйона невольників. Він сам впав жертвою змови й замаху але його акт вічний. Президент Труман проголосив 1 лютого як "день волі", на спомин скасування невольництва старанням Линколна.

Ці два славні імена Вашингтона і Линколна світять як ясні маяки на водах американських і бурхливих водах світу. Їхні великі і тривкі діла служать і служитимуть найкращим прикладом та одушевлятимуть нові покоління народу у змаганнях для оборони та забезпечення свободи й демократії, не тільки в Америці але й по всьому світі.

Українська нація багато старша від американської, але стративши державну незалежність і свободу, вона протягом століть майже перестала жити своїм власним життям. Аж останніх 30 років веде завзяту, криваву, хоч нерівну боротьбу, щоб відзискати страчену волю. У цій боротьбі приклади Вашингтона і Линколна можуть послужити якнайкраще, як справжніх патріотів, справжніх лідерів, справжніх демократів, як розумних борців і державників що вмели боротись і досягли мети.

Склалось так в історії що український народ також в лютім має дві вельми замітні дати, і що обі належать якраз до жінок.

Власне велика українська поетка, Леся Українка, народилася 24 лютого, 1872, а 12 лютого, 1924 була закатована ляхами галицька українська патріотка Ольга Басарабова.

Життя і труди цих двох жінок також можуть послужити як приклад для українського народу, який бореться за незалежність і свободу, а теж і для кожного поневоленого народу.

Леся Українка мала великий поетичний талант, але українська нація могла стратити її, через те що вона дуже важко хворіла майже все життя. Однак, як каже Кларенс Маннінг, в неї був ум сталевий і душа сталева. Тому терпіння її не зламали. Вона страждала й перемогла страждання та вийшла переможцем на саму гору, на вершок духової творчості й посіяла перлини свого духа які сьогодні, так як слова Шевченка, закликають наш

Забезпечити Наше Життя

Наш жіночий журнал Наше Життя почав вже шестий рік свого існування. За цей час цей офіційний орган США не тільки сповняв ролю лучника між Централєю США та її відділами, але пробив дорогу і став звязковим між зорганізованим українським жіноцтвом по всіх закутках, де тільки доля кинула українців.

Цей невеличкий журнал дав змогу нашому жіноцтву взаємно порозумітись, вилити свої переживання і змагання, об'єднатись думками і працею.

На ділі під теперішню пору Н. Ж. є єдиним жіночим самостійним часописом серед українців. Він розходить по Америці і Канаді, доходить до Бразилії, Аргентини, Венесуели, в Європі до таких країв: Англія, Франція, Італія, Бельгія, Швеція, Швейцарія, і табори в Німеччині та Австрії.

Здавалося б що газета, яка так поширена і сповняє таку важну місію серед жіноцтва, не повинна б бути діякою проблемою щодо вдержання. Та, на жаль, так воно є.

Передплатниць нема стільки, щоб газета вдержалась, на самій передплаті. Усі примірники яку йдуть до Європи, чи

до таборів чи поодиноких осіб, посилаємо даром, коло 200 примірників. Відділи США яких обовязок є піддержати свій орган, не усі дбають, щоб вислати свою щорічну частку на пресовий фонд. Так що існування Нашого Життя не є запевнене навіть на найближчі два роки.

Світовий Конгрес і його ухвали дали нам всім до зрозуміння, що Наше Життя мусять стати дійсним форумом усього зорганізованого українського жіноцтва і передавати пляни й напрямні праці для всіх діючих жіночих організацій.

Щоб це виконати, наш журнал мусять бути фінансово забезпечений на певний протят часу.

Тому власне на зборах Головної Управи США рішено проголосити тримісячну кампанію за фондами на Н. Ж., піднає якої відділи США, читані, прихильники, і все наше жіноцтво повинно поспішити з пожертвами.

Дбаймо про свою пресу, бо це наш перший обовязок!

Олена Штогрин,
предсідниця пресової секції США.

ВІДЗНАЧЕННЯ СОЮЗЯНКИ МУЗИЧНИМИ СТИПЕНДІЯМИ

Панна Люба Головата, дочка п-ва Михайла й Марії Головатих, 329 Джирард евеню, у Філадельфії, одержала від Пенсильвенійського університету музичну стипендію на 4 роки.

Також Союз Українок Америки уділив панні Головатій, членці 52 молодечого відділу США, музичну стипендію в сумі \$100.00

Панна Головата учиться гри на скрипці від кількох років і виступала вже на концертах, зокрема недавно підчас комерсу з нагоди Світового Конгресу Українського Жіноцтва.

Мати п. Марія Головата довголітня активна союзянка, тепер член Головної Управи

США. Дочка Люба, хоч ще дуже молода, теж активна союзянка.

З нагоди цього відзначення гратулюємо панні Любі Головатій і бажаємо їй найкращих успіхів у дальших студіях.

ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

Старанням відділів Союзу Українок Америки в Дітроїті відбудеться в неділю, 20 лютого, концерт для вшанування пам'яті великої української поетки Лесі Українки. В концерті візьмуть участь найкращі місцеві артистичні сили.

Прибуток з цього пропам'ятного свята призначений на видання творів Лесі Українки англійською мовою.

народ встояти у боротьбі аж до перемоги, аж наново воскресне до життя незалежна українська держава.

За могутнім словом слабосилої Лесі ішли і йдуть до боротьби сини і дочкі українського народу. Між ними багато є імен що полягли героїською смертю, а у лютім згадуємо славне імя Ольги з Левицьких Басарабової, яка теж завзято витримала катівські муки з рук польської поліції, і віддала молоде життя, а не зрадила служби своєму народові якій те життя посвятила.

Нераз наступають у поневоленіх моменти сумніву або й зневіри. Але чи може українець і українка попадати в сумніви та зневіру, коли має в недавній ще нашій історії такі приклади найзавзятішого спротиву для перемоги, які залишили Леся Українка й Ольга Басараб? А також багато-багато інших імен невідомих із сірої буденної боротьби, що колись, може вже скоро, мусять привести до ясного світляного дня скинення неволі, а встановлення волі й незалежної України.

Л-ка.

Кампанія Пресового Фонду Нашого Життя

Головна Управа Союзу Українок Америки постановила проголосити 3-місячну кампанію для збірки Пресового Фонду Нашого Життя; у лютім, березні й квітні, 1949!

Усі відділи Союзу Українок, усі членки СУА, всі передплатники й читачі і всі наші друзі повинні у цих трьох місяцях потрудитись і допомогти, щоб Пресовий Фонд Нашого Життя зріс, щоб збільшився і так забезпечив їхній часопис, даючи йому дужчі основи існування та розвитку.

Нема сумніву що всі приятелі СУА і Нашого Життя широким бажанням, щоб Наше Життя було більше об'ємом та багатше ілюстраціями, однак для цього треба більше фондів ніж може дати розмірно невелике число передплатників. Через те, таксамо як усі газети в подібній становищі, Наше Життя мусить спіратись також на пресовий фонд для забезпечення свого існування й розвитку.

Так використайте цей час трьох місяців для Пресового Фонду Нашого Життя. Не оминіть жадної нагоди, але завжди пам'ятайте про Наше Життя, бо це ж Ваш часопис, Ваша справа і Ваше діло — таксамо як справа всього організованого українського жіноцтва якому служить Наше Життя.

Збирайте на Пресовий Фонд Нашого Життя!

Приєднуйте нових передплатників для Нашого Життя!

Подбайте щоб у Вашім відділі СУА всі членки були передплатницями Нашого Життя, і щоб завжди впору, наперед, прислали передплату.

Самі передплачуйте Наше Життя для свояків і приятелів, що живуть на скитанні у різних краях Європи, які може не знають про Наше Життя або не мають фондів на передплату часопису з Америки.

Викази і дописи про збірки Пресового Фонду Нашого Життя присилайте негайно до поміщення в газеті.

ВІДПОВІДІ РЕДАКЦІЇ Н. Ж.

НЕПІДПИСАНІ що прислали \$5.00 на поміщення лайки на заслужену громадянку в місті Б. і довголітню совісну робітницю в СУА, могли заздалегідь знати що такий допис не буде надрукований. Бо ніяка газета що шанує себе і своїх читачів, не містить дописів без підпису, а тим паче з особистими лайками і нападами. Газета не є пральня брудів. Коли у вас справді є закиди, так будьте „чесні зо собою”, й напишіть лист до Централі СУА, подаючи факти у підтверджуючи їх своїми підписами. Пять долярів відішлемо назад на бажання.

..Н. Н., Нью Йорк, Н. Й. — Маєте правду що нема ані українського, ані польського, ані російського календаря. Жиди мають календар жидівський, що виказує тепер 5709 рік. Зате, оба календарі, „старого” й „нового” стилю є римські. „Старий” календар зладив римський цісар Юлій Це-

зар, в 46 році перед народженням Христа (отже цісар був поганин), а новий календар склав (а радше справив помилку старого) папа римський Григорій XIII в 1582 році Америка за Англією, „трималася” старого календаря до 1752 року, а Росія до 1918. Інші краї також покинули Юліянський календар, а прийняли Григоріянський, наприклад східні краї Румунія в 1919 і Греція в 1923. Слово „календар” також латинське.

КНИЖЕЧКА АРАБСЬКОЇ ПРО БОЛЬШЕВИЗМ

В Мондер, Алберта, Канада, появилася книжечка на 32 сторінки Анни Арабської п. з. The Clash of Civilizations (Зудар цивілізацій).

Авторка зясовує небезпеку большевизму для культурного світу.

УКРАЇНЦІ ВИЇХАЛИ З ДАНІЇ

Майже вся українська колонія в Данії виїхала вже до інших країн.

ОФІСОВІ ГОДИНИ ЦЕНТРАЛІ СУА

В Централі СУА відтепер встановлені офісові години в середу, четвер і суботу.

В середу від 7 години вечора.

В четвер від 10 рано до 6 вечора.

В суботу від 10 рано до 8 вечора.

У цих днях і часі можна відвідувати Централю СУА, або кликати телефоном — МА 7-7945.

ЕКЗЕКУТИВА СУА ПРОСИТЬ

- 1) Подати імена й адреси урядників відділів СУА (голови, секретарни й касієрки) в найкоротшому часі, та зазначити число членок у відділі.
- 2) Прислати в платі до Централі: річну вкладку та організаційний фонд, на канцелярську помічну силу, фонд пресовий, фонд резервовий.
- 3) Пригадати на кожних зборах передплату Нашого Життя; зібрати її від членок і прислати негайно. Екзекутива повідомляє що замість „Вістей з Централі” які були в кожному числі Н. Життя, буде висилати до відділів СУА обіжники.

ЦЕНТРАЛЯ СУА ОДЕРЖАЛА В СІЧНІ, 1949

Річна вкладка і фонд організації за 1949	
Від. 21 Бруклін	20.00
Від. 43 Вайтстаун	20.00
На канцелярську помічну силу	
Відділ 21 Бруклін	20.00
Пресовий Фонд Нашого Життя	
Відділ 21 Бруклін	25.00
Кат. Пелешок, Нью Йорк	10.00
Анас. Королишин, Детройт	5.00
Кат. Пилипів, Філадельфія	3.00
М. Ленчук, Елмгерст, Н. Й.	3.00
Катер. Коцюбинська Філа.	3.00
Анастасія Кочан, Джоліет	1.00
Текля Чагарин, Вунсакет	1.00
Роз. Смужинська, Філа.	1.00
Фонд видання творів Лесі Українки.	
Відділ 31, Детройт	5.00
На європейських делегаток	
Від. 42, Філа., відділ, \$50.	
від членок	30.00
Фонд Матері й Дитини	
Відділ 7 Акрон, Огайо,	
збірка на вічу	103.00
Відділ 28 Ньюарк, Н. Дж.	
збірка на вічу	100.00
Передплати прислали:	
Анна Бодак, Бруклін	30
Павл. Панамаренко, Філа.	18
Юлія Маньовська, Болтимор	15
Анна Питак Лонг Айленд Сіті	5
Олена Штогрин, Філадельфія	5
Марія Колісник, Вунсакет	4
Марія Гоголь, Шикаго	4
Розалія Пусило, Клівленд	3
Анаст. Королишин, Детройт	3
Аполонія Дзюма, Бронкс	2
Анастасія Кочан, Джоліет	2

По 1 передплаті: Дарія Кульчицька, Марія Ясінська, Олена Баран, о. В. Горохівський, Розалія Очар, Марія Ленчук, Калина Коницько, Агафія Мелько, Катря Ярош, Розалія Крушельницька, Марія Горбова, Текля Бурава, Анаст. Рудакевич, Катерина Пилипів, Марія Малевич, Софія Пастушин, Юлія Юревич, Марія Хоптяк, Тереса Дмитрів, М. Керницька, Марія Гресько.

Анна Сивуляк, фін. секр.
Марія Бабяк, касієрка



БРУКЛІН, Н. Й.

Дня 4 січня померла Анастасія Гавришко, членка 21 відділу Союзу Українок Америки у Брукліні, Н. Й.

Вона походила із Золочева, Західна Україна. Полишила у омутку чоловіка Олексу, дочку Стефанію, заможну Соблін, сина Франка, зятя, невістку і внуків.

Похорон відбувся 8 січня. Членки взяли участь у похороні й віддали останню прислугу.

Нехай земля буде їй пером. Вічна їй Память!

А. Бодак

ПРАЦЯ ЗУАДКОМІТЕТУ

Злучений Український Американський Допомоговий Комітет поширює свою працю з уваги на численніший виїзд українських скитальців з Німеччини й Австрії до Америки та інших країв.

ЗУАДК посилає тепер до Німеччини знову 5 осіб які працюватимуть у бюрох ЗУАДК під проводом адвоката Романа Смука.

Найважливіша справа в теперішню пору щоб вислати найскоріше як найбільш посвідчень про забезпечення мешкання і праці для нових імігрантів у Злучених Державах, бо лише тоді зможе приїхати до нашого краю більше число українських скитальців, а вже країна пора щоб вони покинули табори в яких томлявся більше трьох років.

ЗУАДК потребує тепер значніших фондів на свою поширену акцію, й тому проголосив нову кампанію за збіркою пожертв на \$300,000, та апелює до українського громадянства щоб якнайширше піддержало зусилля Комітету.

ЛИШЕ 9 ЖІНОК У КОНГРЕСІ

В нівім 81 Конгресі у Вашингтоні є дище 9 жінок, одна сенаторка і 8 членів палати послів.

Сенаторка Маргарет Чейз Смит, вибрана у стейті Мейн, це перша жінка в сенаті з републиканської партії.

В палаті послів є 4 демократки, Мері Нортон з Нью Джерси, Гелен Гегеген Даглес з Калифорнії, Чейз Вудгавс з Коннетикат, і суддя Ріва Бек Босовн з Юти, і 4 републиканки, Едит Нерс Роджерс з Масачусетс, Франсес Болтон з Огайо, Кетрін Ст. Джордж з Нью Йорку, Сесил Гарден з Індіяни.



Junior League Section

HELEN MURAL, Jr. League President, Contributing Editor, OUR LIFE

Headquarters of the Ukrainian National Women's League

"866 North 7th Street, Philadelphia, Pennsylvania" rings a familiar note to any active Jr. League member. However, how many of us can visualize the spacious room where officers burn the "midnight oil" on many occasions to formulate plans and make important decisions to the League?

In-as-much as it may be impossible for many of us to see first-hand our headquarters, let's take a tour of our "home" via the printed express.

North 7th Street is typical of the narrow one way streets to be seen in Philadelphia. Houses and buildings are clustered close together; the atmosphere of the historic prevails. A large sign on the red brick building at 866 North 7th proclaims in yellow and blue: Headquarters, Ukrainian National Women's League of America, Inc.

We take four steps up from the sidewalk and find ourselves in the hallway leading to Headquarters. As we enter the hallway, we notice a mailbox attached to the inside of the front door. The mailbox is generally stuffed with incoming mail of the League which serves as an introduction or suggestion of the tremendous amount of work that is transacted in the room a few paces ahead and to the right of the front door mailbox.

Two large doors lead into Headquarters. As we enter through these doors the first thing we spy is a huge fireplace with a large mirror above. On the fireplace mantle artistically arranged are three or four pieces of Ukrainian workmanship. Our glance now strays to the front of the spacious rectangular room. Two long windows with colorful drapes and curtains form the background for the President's desk. To the right of the desk are typewriters; to the left an old-fashioned china cabinet containing objects of Ukrainian culture.

As we look toward the back-center, we see a dining room table with a lovely embroidered scarf placed in the center. On either side of the table are bookshelves overflowing with Ukrainian books, vases and nick-nacks.

Of especial interest in the en-

tire room, we see, is a table next to the fireplace which is cleverly arranged with attractive albums brought to this country recently by Mrs. Pawlikowska from D. P. camps in Germany. Each album cover is embellished with rich colorful patterns of embroidery or inlaid wood work designs. The books contain summations of the activities of various groups in the displaced persons camps with pictures and illustrations to heighten the beauty and appeal. These albums serve as permanent records of the conditions, works and organizations of Ukrainian women in Germany.

Now we find time to ask the question, "What's in all of these trunks along the walls?" We are told that these trunks contain very many things representative of Ukrainian culture which the League has accumulated through the years. These articles are shipped upon request to the Branches for display purposes. Included in the trunks are such beautiful prizes as embroidered blouses, shirts, tablecloths, dolls dressed in Ukrainian costumes, boxes of all sizes and shapes made of intricate inlaid wood designs, and vases of all types. None of these things are for sale. It is a collection of which the League is very proud.

As we take our last over-all glimpse of Headquarters, we recognize that the room is geared not only for efficiency (surprising how quickly chairs can be set up and Mrs. Lototsky can call the meeting to order), but it also possesses the pleasant atmosphere of the esthetic.

UKRAINIAN D.P. WOMEN ON LECTURE TOUR

Since the end of the World Congress of Ukrainian Women held in Philadelphia in November, Mrs. Irene Pawlikowska and Mrs. Dorothy Rebet, delegates to the Congress from the League of Ukrainian Women in Germany, have been lecturing in New York, Newark, Brooklyn, Detroit, Pittsburgh, Cleveland and Akron under the auspices of Soyuz Ukrainok Branches. Before their return to Germany they will address Ukrainians in Boston, Woonsocket, R. I., Chi-

cago and Philadelphia, Pa., if arrangements can be completed before their departure.

Mrs. Pawlikowska, President of the League of Ukrainian Women Emigrants in Germany, and Mrs. Rebet, secretary of this organization, have spoken primarily of the hardships of Ukrainian women and children in the D.P. camps in Europe. They urge that we aid these displaced people by helping them to gain admittance into this country and by contributing to the funds set up to ease their plight.

The years of suffering, terror and hunger have left their mark on the countenance of Mrs. Pawlikowska. Even her smiles can not erase the deep lines beneath her eyes. She is an energetic, forceful woman who never appears to be too tired to speak for and about the Ukrainians in Europe. Asked whether she would like to remain in the U. S., Mrs. Pawlikowska replied that she was still needed in Germany.

Mrs. Rebet is a short slender woman who has also suffered at the hands of the Russians. She possesses a keen sense of humor, is quick to learn and at first appears to be reserved. Mrs. Rebet is an attorney, although she was unable to practice because of the political situation.

Both Mrs. Pawlikowska and Mrs. Rebet studied "school-room" English in Europe. In the short time they have been in the United States, they have learned a surprising amount of our "slang." Mrs. Rebet was especially quick in catching the slang meaning of "baloney."

The lectures of the two in New York City, Detroit, Newark, Brooklyn, Pittsburgh, Cleveland and Akron were successful both financially and in the numbers in attendance. An itemized report of the collections will be published at a later date when all returns are in.

Ukrainian women the world over have cause to look up to these women for the work they are doing in Germany to ease a little the suffering and deprivation of Ukrainians. In the United States they not only have helped to inform American Ukrainians, but have won as well many non-Ukrainians to the support of the Ukrainian problem in Europe.

Editor's address:

Miss Helen Mural
2330 Denison Avenue
Cleveland, Ohio

JR. LEAGUE TO ACT AS HOSTESSES FOR RALLY

All those fortunate Ukrainian Youth attending the Ukrainian Youth League of Ohio's Sports Rally in Cleveland over the 25, 26 and 27 of February, will be greeted in the lobby of the Hotel Carter with a welcoming smile from members of the Jr. League, Branch 60.

Branch 60 has received and accepted an invitation to serve as hostesses for the official Ukrainian Youth League of North America Sports affair. The girls will wear a banner of yellow and blue marked "Hostess."

Featured at the Sports Rally will be basketball, ping-pong and bowling play-offs, a "Sweater Hop" formal banquet and dance and farewell party. Outstanding Ukrainian sportsmen will be guests of the Ohio League.

Branch 60 invites all Jr. League members to attend.

THE ACTIVITIES OF BRANCH 51 OF SUA

Akron, Ohio

A Xmas Party given for the members and prospective members of the Ukrainian Junior League, Branch No. 51 of the Ukrainian National Women's League of America, Inc., Akron, Ohio, brought to a close the activities of this organization for the year 1948. Jennie Pulk and Dorothy Sudomir were co-chairmen of the affair held at the International Center, our regular meeting place. Games, caroling and an informal meeting filled the evening's program together with the serving of refreshments including a gala dessert topped with individual Christmas candles which added to the festive holiday atmosphere. The party also honored our treasurer, Mary Mosyjowski, who is to be married soon and will leave to live in California.

In looking over the activities for the past year we find that the Akron Junior League played a very important role in the Ukrainian Youth League of North America Convention held in Akron, Labor Day weekend. Although all of the members gave their time and effort to this great undertaking they were still active as an organization. In March of this year they participated in the "I Am An American Day" program sponsored by the Akron Chamber of Commerce at

the Akron Armory. Their appearance on this program was in response to a special request from the Mayor of Akron to have the Ukrainians take part in this event.

The Junior League is also credited with giving aid to the purchasing of the new International Center which is celebrating its opening during the month of January. Combining their May meeting with a pot-luck supper the members entertained their parents with an evening of games, humorous poems and short impromptu speeches given by a number of parents themselves who told of their trials and tribulations in bringing up children.

November 21st found the Junior Leaguers sponsoring their first dance which was a huge success and attended by a number of the Junior League members from Cleveland, Ohio. On Thanksgiving and Christmas the girls brought holiday happiness to two needy Akron families. The Akron Junior League has taken active participation in the Ukrainian Youth League of Ohio as well as the UYL-NA.

In presenting a brief outline for the coming year the officers are confident that the organization will continue its activities and will place special emphasis on Ukrainian culture by combining each meeting with an embroidery hour following. The present officers are Helen Johnson, president; Eve Zepko, vice president; Mary Mosyjowski, treasurer; and Sophie Zepko, secretary.

UKRAINIAN JUNIOR LEAGUE REPORTS

Does this title appeal to you? Here is what we have in mind.

Each month the English page of "Our Life" will carry a column devoted entirely to news pertaining to individual members of the Jr. Leagues. We'd like to report the latest achievement, honors, engagements, marriages, etc. of our members (and perhaps an embarrassing moment or two).

Let's get better acquainted — all of us! The following Jr. League presidents' attention:

Miss Anne Wasko, Branch 53, Brooklyn, N. Y.

Mrs. Julia Letnauchyn, Branch 52, Philadelphia.

Miss Helen Johnson, Branch 51, Akron.

Mrs. Stephany Jendzio, Branch 56, Chicago.

Miss Mary Kredensor, Branch 57, Philadelphia

Miss Olga Kachner, Branch 58, Detroit.

Mrs. Anna Tydnyk, Branch 61, Detroit.

Select publicity committee immediately. Monthly reports of all

young branches are requested. Encourage all members to turn in the latest "gossip" and also suggestions for a clever title.

All news items must be in the hands of Helen Mural, 2330 Denison Avenue, Cleveland, Ohio by the tenth of each month.

Remember, we can print only what we receive!

Do you know that

The Ukrainian National Women's League of America is a member of the General Federation of Women?

Do you know that

The U.N.W.L. of A. is the only nationality group affiliated with the General Federation of Women?

Do you know that

In order to meet the financial obligation to the General Federation, each branch of the U. N.W.L. of A. must submit to the League fifteen cents per member yearly?

Do you know that

The time to submit is NOW.

LESSIA UKRAINKA IN ENGLISH

One of the major tasks by the League in recent years has been the translation into English of the works of Lessia Ukrainka. She was born in 1871 and died in 1913. An account of her is given in the Jubilee Book of the UNWL of America. "The greatest of Ukrainian poetesses, a physically weak, but spiritually brilliant woman, of indomitable will."

Thus far the League has succeeded in having Lessia Ukrainka's works translated into English. The problem now is to raise enough money to have the translation printed and bound into a book form.

At the first meeting of the Supreme Council in Philadelphia on January 2, 1949, financing of the publication was discussed. After lengthy debate a solution was reached. The League has in its possession a trunk full of outstandingly beautiful articles given to us by Ukrainian women in Europe. If each branch would request one of these articles, raffle them off, and turn in the money thus raised to Headquarters, enough money could be gathered in this way to defray the expense of printing of the works of Lessia Ukrainka.

Bring this problem to the attention of your groups. Act quickly. Our goal is the publication of this book to celebrate our twenty-fifth anniversary at the next convention.

A MEMBERSHIP BUFFET Cleveland, Ohio

Bang! Yep, that's how it started! How what started? Why, of course, that's how the Junior

Евгенія Ситник (Канада)

Осяги Світового Конгресу Українського Жіноцтва

Оцінюючи хід Конгресу і його нарад, сміло можна сказати, що Конгрес Українського Жіноцтва перейшов з надзвичайним успіхом та вповні осягнув намічені цілі.

Конгрес дав змогу оглянути сили українського жіноцтва. Зіхались і особисто зазнались діячки українського жіночого руху, які знали лише з преси. Конгрес дав змогу побачитись їм та особисто обговорити загально пекучі справи українського жіноцтва і його завдань.

З виголошених рефератів про працю українського жіноцтва у всіх країнах доказано на фактах, що українське жіноцтво вкладає велику працю у змагання української нації за краще завтра. Взірцеве переведення Конгресу, річеві реферати, жваві дискусії, точність та примірний порядок надавали поваги Конгресові.

Конгрес зєднав українське жіноцтво у Світову Федерацію Українських Жіночих Організацій і вибрав тимчасову управу, яка має приготувати статут і все потрібне до створення сталої кооперації світового українського жіноцтва.

Конгрес сильно запротестував перед світом проти пануючого режиму і насильства комуністичної влади над українським народом, та однозгідно запротестував проти комуністичних затій по цілому світу.

Конгрес вислав телеграми до президента Злучених Держав, прем'єра Канади, пані Елінор Розевелт, і до ОН в Парижі, в яких представив неймовірні терпіння українського народу під комуністичним режимом, висловив подяку вище згаданим за дотеперішню допомогу українським скитальцям і

захист в їхніх країнах, та просив допомогти в українських змаганнях за волю.

Конгрес звернув увагу американського жіноцтва, яке віднеслось з повагою і пошаною до Конгресу, й визначні провідниці американського жіноцтва прислали привіти і побажання Конгресові. А це матиме значення для дальших дій нашої кооперації на міжнароднім полі.

Про Конгрес писали обширно американські часописи, помістили знімки делегаток з Європи і подали звіти з Конгресу. Зокрема, помістили довшу новинку про зміст промови голови Антикмуністичної Жіночої Організації Коммон Коз, пані Пейн, в якій вона так яскраво підкреслила потребу американської допомоги українському народові в його визвольній боротьбі. Нюйорський Таймс зреферував дії Конгресу і ухвали його довшим звітом свого кореспондента.

Велика радіостанція зняла цілий конгрес і передала в телевізії.

За діями Конгресу і його ухвалами та успіхами в майбутньому слідило все наше громадянство, про що свідчать десятки привітальних телеграм Конгресові від усіх централізованих українських товариств із всіх закутин світу.

Особливо свою солідарність з ухвалами Конгресу заявило все українське жіноцтво цілого світу. А це неабиякий осяг Конгресу. Словом, Конгрес зєднав і побудив українське жіноцтво цілого світу до зєдпаної праці над освідомлешням українського жіноцтва для загального добра українського народу.

(Продовження на сторони 6.)

League, Branch 60, of Cleveland, started the fall season.

The fair young lassies of the Jr. League decided they wanted to expand their club and in so doing make new friends. So they chose November 19, 1948, as the date for their membership buffet.

Through the rain and cold our hardy "pledges" trudged to the party. As the new members came in they were greeted warmly and were presented with corsages of yellow mums and name cards to help the girls get better acquainted. (The yellow mums were in keeping with our autumnal theme of yellow and rust).

A huge "horn of plenty" filled with mums adorned the buffet table. Everyone enjoyed the de-

licious food.

After getting acquainted, Helen Mural, president, gave a welcome speech to the new members and an impressive summation of Soyuz Ukrainok history and the World Congress and Convention.

Members of Branch 30 joined us (they were following our progress with active interest) and we had the pleasure of entertaining them.

Elaine Mural's beautiful solos added much sparkle to the program as well as Elaine leading us in community singing.

Need I say our party was a huge success? (With such wonderful girls and grand spirit we just couldn't miss!)

Marie Zaderecky.

ОСЯГИ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ УКРАЇНСЬКОГО ЖІНОЦТВА

(Продовження зі Сторони 5-ої)

Важна ця заява всього українського жіноцтва, а ще важніша буде вона тоді, коли цю всю намічену працю Конгресом українське жіноцтво виконуватиме і до виконання якої доложитиме солідарно і з'єднано своїх трудів.

Тому дорогі сестри-українки, приступаймо з Богом до праці, бо „праця єдина з недолі нас вирве”

Намічену працю Конгресом уже розпочато, саме тепер делегатки з Європи, п. Ірина Павликовська і п. Дарія Ребет, обіздять з відчитами Америку у справі переселення в першій мірі вдів та осиротілих дітей. Українське жіноцтво Америки посилює працю в переселенчих справах, працює в Комітетах над придбанням якнайбільшого числа афідевітів для масової еміграції до Америки.

Подібні віча делегатки з Європи мусять відбутися і в Канаді. У цім напрямі робляться вже заходи.

Щасти нам, Боже, в розпочатім ділі та благослови наші труди і держи нашу єдність для визволення братів і сестер наших з неволі.

(Новий Шлях)

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА В ЛОНДОНІ

Єпископ Іван Бучко доконав 5 грудня акту посвячення української греко-католицької церкви в Лондоні.

Церква побудована за гроші складені українськими робітниками, за допомогою нунція апостольської столиці і кардинала Гриффина.



ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Річні збори 42 відділу США

Дня 5 грудня відбулись річні збори товариства Дочки України, 42 від. США. Збори відкрила предсідателька п. Анна Бойко молитвою. Потім покликала секретарку прочитати протокол з минулих зборів, який прийнято. Представниця від Окружної Ради Євгенія Задоржана говорила про велику потребу для наших бідних сестер і братів що скитаються по різних краях.

Доглядачки хворих, П. Мареч, П. Марків, П. Розенбавн здали звіт про відвідини хворих членкинь. Опісля делегатки на СКУЖ пані А. Бойко, А. Мишишин, М. Нісевич і М. Демяник здали звіт про конгрес і конвенцію США, який членки прийняли до відома. По звітах наступили вибори. Предсідателькою вибрано п. Панамаренко, і секрет. п. М. Бендзяк.

До уряду вибрані предсідателька Павлина Панамаренко, заступниця Марія Григорєць, касієрка Олена Журибіда, заступниця Анна Мишишин, фінансова секр. Марія Демяник, рекордова секр. Ірина Волянська. Контрольорки Марія Бендзяк, Євгенія Задоржана, Марія Нісевич. До Окружної Ради Пелагія Романюк, Єва Вовчак. Ко Конгресового Комітету Павлина Малинєрська, Олена Марків. Доглядачки хворих Параскевія Марич, Анна Бурий, Катерина Мороз. Господиня Софія Панасовська, до помочі Анна Боднар, Антон Гаврилко.

По виборах була товариська забава, підчас якої п. Анна Ми-

шишин згадала про кошти приїзду європейських делегаток і предложила дати \$50.00 каси, на що членки згодились, а потім від себе зложили \$30.00.

Пожертви зложили:

\$2.00 Катерина Жупник;
Гю. \$1.00 Стефанія Даньковська, Розалія Ільків, Євгенія Здорожна, Розалія Миколаїв, Павлина Малинєрська, Олена Журибіда, Катерина Гендей, Софія Миць, Олено Гоцуляк, Анна Бурий, Марія Демяник, Марія Нісевич, Анна Бережницька, Параскевія Мареч; Марія Мисакович, Катерина Розенбавн; Пелагія Романюк, Катерина Квасінська, Юстина Качмер; Анна Качмарчик, Катерина Комар, Анна Бойко, Анна Мареч, Марія Бендзяк, Ангеліна Безушко, Павлина Панамаренко, Катерина Шманда.

Разом \$30.00.

Дай Боже, щоб другі відділи також помогли нашим дорогим за морем.

В 1948 р. прибутки:
42 відділу \$2,366.63

Витрати:

Сиротинець	125.00
Академія СС. Василянок	60.00
Сестри Місіонарки	25.00
Дім Старців	60.00
Конгр. Коміт.	45.00
Допом. Коміт.	150.00
Для СКУЖ	80.00
Укр. орхестра	50.00
Делег. з Європи	50.00
в 1948 р. витрати	2,384.98
Товариського майна	915.67
Бондів закуплено за	796.00
Разом	\$2,384.98

Марія Демяник фін. секр.

НЮАРК, Н. ДЖ.

Делегатки з Європи на вічу в Ньюарку

З нагоди приїзду з Європи делегаток на Світовий Конгрес Українського Жіноцтва у Філадельфії відбулося 5 грудня в Ньюарку віче. Віче відкрила пані А. Настюк, яка заявила, що це перше віче в історії нашого жіноцтва скликане організацією С. У. А. в нашій околиці. По привіті делегаток з Європи, пані Настюк попросила паню Гординську щоб офіційно представила делегаток. Пані Гординська представила пань Павликовську, Ребет, Лотоцьку, Бодак і Чубату, почім попрошено паню Павликовську до слова.

Пані Павликовська подякувала перш усього всім тим українським установам, які своїми протестами та апелями до американських властей обороняли наших людей від насильної депортації до Советів. Також дякувала воякам амеранської армії які не допускали щоб наших людей силою забірали в Совітську неволю. Хоча життєві умовини на скитальщині є подекуди страшні, то всеж наші скитальці не хотять вертатись на рідні землі, тому що знають, що там їх чекає певна смерть від московського наїзника. Дальше, бесідниця заявила, що всі скитальці майже без винятку, це люди ідейні та заслуговують на піддержку і поміч, і що американські українці є одинокі що можуть дати поміч скитальцям. А поміч конечна, особливо для матерей і дітей, які через лихе відживлювання хворіють на чахотку. Бесідниця апелювала щоб де тільки

(Продовження на Стороні 7-ій)

Блянка Гаврисевич Бачинська

Перший Союз Українок на Великій Україні

ПРАЦЯ НАШОГО ЖІНОЦТВА ДЛЯ НЕЗАЛЕЖНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ

(Спогад з рр. 1919-1920)

Авторка цієї статті це давніше Блянка Баранова, основниця й голова Союзу Українок на Великій Україні в 1919 р., бувша містоголовою Української Національної Ради у Відні, і голова Української Секції Міжнародної Жіночої Ліги Миру й Свободи, протягом кільканадцяти років. Тепер вона на скитанні в Німеччині. Стаття була призначена для Памяткової Книжки, але прийшла запізно.

Розшаліла буря першої світової війни, що розгорілась була в 1914 р. і обхопила цілу Європу, ламала великі колись потужні держави, розбила могутню австро-угорську монархію та велику російську імперію, а на їх руїнах почали розбуджуватись поневолені народи та стали до боротьби за волю і свободу, за власні, незалежні держави. Так, побіч чехів, поляків, литовців та інших поневолених народів і наш український народ, гноблений сотк літ, став до бою за власне визволення і про-

голосив 1 листопада, 1918 Західну Українську Републику, а за Збручем Українську Народну Републику, під проводом головного отамана Симона Петлюри.

Хоч як хоробро боролось українське вояцтво на західно-українських землях, проти переважаючої сили польського війська, то літом, 1919 р. стотисячна Українська Галицька Армія подалась за Збруч, щоб там на Україні, у злуці з армією УНР дальше добиватися власної незалежної держави. Тяжкі хмари почали насуватися з усіх сторін на молоду українську державу. Від півночі наступали московські “червоні” війська, зі сходу біло-російська армія Денікіна, а із заходу Польща займала західно-українські землі. Румунія теж захопила українську частину Буковини, а в Одесі, найбільшому приморському місті України, з'явився французький десант з тенками, загрожуючи Україні з півдня разом з російськими добровольцями. В тих умовах ішла безвпинна нерівна боротьба обох українських армій на всіх фронтах. А коли ще додамо жахливу епідемію тифу, яка винищувала десятки тисяч наших вояків, побачимо, в яких важких умовах приходилось молодій Українській Державі обороняти власне, незалежне українське життя.

В той час Камянець Подільський став центром усього нашого державницького і політичного життя. Там перебував уряд Української Народної Републики, уряд Західної Української Републики та всі політичні і громадянські установи. Там згуртувалась велика кількість збігців з усіх частин України, зайнятих чужими військами.

Пейшовши Збруч, разом з У. Г. Армією, літом 1919 р., я

ПРИ ГРОМАДСЬКІЙ РОБОТІ

(Продовження зі Сторони 6-ої)

можна, афідевітами помагати скитальцям, щоб дістались до Америки, а в межичасі висилати пакунки з харчами, особливо товщ, молоко і цукор.

Друга бесідниця пані Дарія Ребет, секретарка Об'єднання Українських Жінок на Елігратії підкреслила конечність замізнати світ з боротьбою, яку веде український народ проти московського шаїзника, а теж згадала про конечність нести поміч українській студіюючій молоді в Європі.

Потім пані Олена Лотоцька говорила про вагу жіночих організацій і закликала щоб усі організації об'єдналися і прилучились до Світової Федерації Українського Жіноцтва. Також висказала признання для ньюйорських жінок які так щиро працюють і опікуються скитальцями.

Опісля пан Каськів сказав, що маємо високо вчених і здібних жінок які працюють для визволення України, і ми певно будемо мати свою державу, але ми мусимо співпрацювати й фінансово підпирати ту акцію.

Після того переведено збірку, яка принесла \$152.25. По оплаченні витрат призначено \$100.00 на поміч матерям і дітям на скитальщині які вислано до Головної Управи С. У. А.

Пані Настюк подякувала делегаткам і всім гостям за участь, а жертводавцям за дати. Вкінці просила всіх присутних на спільну вечерю.

Жертви зложили: п. Т. Каськів \$10.00, по \$5.00 О. Гонська, Лисак, Стринг, Павлюк, Лагіш, Віктор Фесолович, Марія Вайш, А. Присяжний, В.

Хосма, М. Шумейко, П. Стець, \$4.00 Роман Калакура по \$3.00 Іван Настюк, Катерина Боднар, \$2.25 Анна Валет, по \$2.00 Анна Голяк, Олена Матляк, Агафія Ільків, Олена Штогрин, Петро Лобур, В. Салабуц, Марія Буряк, Марія Стрижак, Марія Галко, Марія Роман, Ілія Багній, Іван Ткач, Марія Настюк, Оренчак, В. Максимич, Бакаляк, Алберт Салс. По \$1.00: Марія Коритко, Олена Онуфрій, Гринак, В. Левицький, Анна Бодак, (Бруклін), Голко, А. Піщевят, П. Воробець, Анна Воробець, Паприцький, Марія Бурда, Чорномаз, Г. Корніцький, Анна Валешь, Марія Павлусь.

Решта дрібними.

Катерина Кузьма,
секретарка віча.

АКРОН, ОГАЙО

Віче у справі помочі матерям і дітям на скитанні

Заходами 7 відділу Союзу Українок Америки в Акроні відбулось 9 січня віче в церковній салі, з нагоди приїзду до нас пані Ірини Павликовської яка була у Клівленді. На нашу просьбу загостила вона й до нас. Правда, ми мали короткий час приготувати віче, проте, як на нашу малу громаду воно удалось дуже добре.

Саля була майже заповнена. На вічу був овященик Володимир Феделеш, недавній скиталець. Віче почалось відспіванням „Рожество Твоє Христе Боже наш” Потім пані Марія Пулк відкрила віче вступною промовою, вітаючи присутніх. Згадала коротко про працю і успіх жіночої організації як про жіночий конгрес у Фила-

делфії, кажучи що власне цей конгрес дав нам нагоду привітати делегаток з старого краю у нашій місцевості, а це пані Павликовську і Ребет.

Перша промовляла пані Павликовська, яка в довшім рефераті представила докладно положення українських скитальців в Європі. Нехай собі ніхто не думає що скитальці покинули і покидають свою рідну землю охоче. Багато з них пробували зостатись, думаючи що може дасться їм хоч важко пережити у своїм краю, однак показалося що там не життя тільки смерть. Згадали про страшне лихоліття у таборах, про нужду жінок і дітей. Просила дальше помагати нашим скитальцям, а зокрема матерям і дітям. Не одна сльоза полилась у слухачів, як слухали про таке важке положення нашого народу.

Дальше, з ряду промовляла п. Пулк до слова також делегатку з Європи п. Дарію Ребет яко надзвичайно гарно представила світову організацію українського жіноцтва, а власне Федерацію та її цілі, і як багато жінки можуть помогти для визволення нашого народу.

Також на запити відповідала про Українську Повстанську Армію що хоч як в тяжких умовах і проти всіх окупантів нераз в голоді й холоді, а завзято бореться з ворогом, бо вірить що тільки силою можна здобути волю і свободу для свого народу.

Пані Пулк попросила до слова п. Олексу Зепко котрий заявив що акронська промада ніколи не відмовилась від жертв на народні цілі, і він вірить що й тепер не відмовиться, а по своїх силах зложить пожертви на фонд матері й дитини.

Збіркою зайнялись Володи-

мир Поливк: Сва Судомір, Теодор Бар, Марія Антонюк. Зібрано \$103.00. Вислано до СУА у Філадельфії.

Анастасія Зепко

секр. 7 відділу СУА в Акрон, О.

Жертви зложили.

В. і М. Поливка 20 дол.; В. і М. Пулк 5 дол.; Н. Українець 3 дол.

По \$2.00: В. Хлиста, М. Іваніцька, К. Цепко, Г. і А. Сташків, Г. Лесняк, М. Нагребецький, М. Петруха, М. Станчак, Т. Мураль, С. Антонюк, Е. Пулк.

По \$1.00: С. Гарбар А. Волох, С. Дудівка, М. Кулявець, С. Цепко, В. Феделеш, Т. Баран, А. Цепко, М. Сікора, П. Сікора, А. Котович, М. Мельник, Т. Галамай, Баранецька, Р. Різник, М. Козар, М. Набережна, К. Вільха, Р. Огар, М. Семчук, Д. Іваніцька, С. Курилко, М. Савула, І. Шляхетка, Д. Різник, Н. Савула, Ю. Басик, І. Куцик, К. Пирка, М. Ясінський, С. Козловський, Н. Сорока, О. Цепко, Ю. Кудера, М. Моційовська, Т. Моційовський, Н. Іваніцький, П. Хлиста, О. Сивик, М. Іваніцько, Х. Цепко, Р. Лупь, Д. Дорош, В. Лесняк, Т. Сорока, П. Славич, Е. Судомір, А. Бала, К. Тарас.

По 50 цент: Ю. Климович, Д. Судомір, Ф. Баранецький, Ю. Каламайка, Г. Пейт, Й. Циц. Разом \$103.00.

ДІТРОИТ, МИШ.

Вісті з товариства імені Лесі Українки, 37 від. СУА.

37 відділ СУА з одушевленням вітає поворот своєї делегатки, пані Анастасії Волкер, яка їздила на Світовий Конгрес Українського Жіноцтва і 8 Конвенцію СУА. І так 26 листопада уладжено пані Волкер

(Продовження на Стороні 8-ій)

опинилася в Кам'янці Подільським і приступила до організування нашого жіноцтва. За піддержкою деяких наших міністерств як: міністерство здоров'я (міністр Одріна, який трагічно помер на тиф в осені 1919 р.) міністерство галицьких справ (міністр Семен Вітик) а особливо міністерство військових справ (міністр В. Петрів) та при співучасті декількох жінок з України, Галичини і Буковини, я подала ініціативу і заснувала у сепрні 1919 б. першу на Великій Україні жіночу організацію Союз Українок. Досі, як відомо, не було ніяких жіночих організацій на Придніпрянській Україні, а були тільки на західних українських землях. Мене вибрано головою Союзу Українок. В короткому часі з малого гурта жінок незвичайно поширилась наша організація, бо вже по двох місяцях нараховувала кількост членів. Праця організованого жіноцтва в Кам'янці Подільським ішла в парі з потребами молоді Української Держави, її запілля і фронту. Запал серед нашого громадянства взагалі, а зокрема серед нашого жіноцтва був величезний, бо всі відчували, що це для нашої власної незалежної держави працюємо. Ніхто не жалував своїх трудів, нікому, яка небудь праця не була за велика, усе жило одною тільки думкою: "аби на завжди осталась наша власна держава!" Цей період праці нашого жіноцтва являється дуже важним, хоч доволі мало знаним нашому загалові. Мій рукопис приготований до друку; бл. п. міністр В. Петрів, як протектор нашої організації, бажав написати "Передне слово", та він загинув в часі большевицької інвазії у Львові. Але моїх співробітниць живе ще доволі по світі, що брали жваву участь у тім важливім періоді історії нашого народу.

Одною з найбільших і найважніших ділянок праці Союзу Українок була "Допомога хворим і раненим козакам". Окрема секція провадила цю працю. Коли ішли бої на фронтах, а шпиталі були переповнені хворими і раненими військовими, в той час сотні членів Союзу Українок розбігались по шпиталях, розносили нашим хворим і раненим книжки і часописи, полагоджували їхне листування та приносили їм харчі, здобуті власними коштами. Це було доволі важне з уваги на брак відповідної кількості санітарного персоналу по шпиталях. У вересні, 1919 Союз Українок при допомозі міністерства військових справ заснував "захист для виздоровлюючих старшин і підстаршин" в Кам'янці Подільському в яким працювали і завідували членки Союзу Українок, безкорисно. Треба було доволі праці при улаштуванні і проведенні цієї важливої у той час установи.

Другою ділянкою праці Союзу Українок була культурно-освітня праця, яка ішла у двох напрямках. Перше, це була праця серед і для нашого жіноцтва при помочі скликування частих сходів, з докладами і рефератами на різні теми, улаштування національних свят, концертів, вечорів. Також і Союз Українок розвинув національно-освідомлюючу працю серед ширших кол населення а зокрема серед нашого селянства, задля пропаганди національної справи і скріплення національної свідомості. Десятки членів Союзу Українок розїздилися по селах України, а зокрема у т. зв. підфронтові смуги, скликаючи збори та взиваючи наше громадянство до посиленої праці для молоді Української Держави.

(Дальше буде)

ПРИ ГРОМАДСЬКІЙ РОБОТІ

(Продовження з 7-ої сторони) привітний вечір в домі пані Небоженко, де наша делегатка здала звіт з поїздки до Філадельфії. Усі члени були присутні й вислухали звіт пані Волкер. Вона виконала свій обов'язок дуже вміло. З її звіту було видно, що вона була захоплена Конгресом і приїхала з цієї поїздки обновлена та одушевлена. Першу половину свого звіту говорила по англійськи, а опісля перейшла вільно до української мови. Звіт нашої делегатки був старанно опрацьований і приступний для всіх. Бесіди зуміла своїми словами впровадити нас на конгресову салью, розказуючи обширно про хід цілого Конгресу.

З найбільшим респектом згадувала особу нашої сеньорки Олени Кисілевської і високо цінила її промову. Висловила теж подив для шановних делегаток від українок з Європи, і заявила що українське жіноцтво на скитальщині вельми цінне для свого народу, і ми повинні їх всіма силами рятувати. Пані Волкер теж заявила, що її участь як делегатки у Світовім Конгресі і восьмій Конвенції США остає для неї на все важним моментом.

Голова нашого відділу пані Демрей заквітчала китицею квітів паню Волкер, а писарка пані Ю. Шустакевич коротко та щиро подякувала делегатці за її щирість до відділу і за вельми корисний звіт. Членство наше висловлює теж радість, що пані Волкер увійшла як член ради в ексекутиві Світової Федерації Українських Жіночих Організацій і цим принесла честь нашому відділові. Рівночасно, з нагоди вельми успішного переведення Світового Конгресу членство наше оцею дорогою передає сердечні GRATULACIJI у першій мірі голові США пані Олені Лотоцькій, а також щільно Централі за такий колосальний успіх і за всю пильну і трудну працю для влаштування Світового Конгресу Українського Жіноцтва. Вітаємо паню Лотоцьку з поновним вибором як Голови Централі і бажаємо їй витривалості і здоров'я до дальшої праці.

З великою пошаною вітаємо теж паню Олену Кисілевську, яка стала Головою Всесвітнього Союзу Українок та згадуємо з вдячністю її колишні давні відвідини у нас в Дітроїті, коли то засіяла перший відділ США. Кинене нею здорове зерно розрослося у шість відділів США, які належать до вельми активних і працюю-

тих. Тому імя Олени Кисілевської згадується у нас в Дітроїті з великою вдячністю і пошаною.

Пані Павликовська в нашому відділі

Рівночасно записуємо важний та памятий момент що 5 січня в нашому відділі гостювала пані Ірина Павликовська. В асисті голови відділу пані Демрей, пані Александри Бень і п. М. Шустакевича, що був за „шофера“, пані Павликовська їздила побачити малярську Академію-Кренбрук а потім заводи Форда, які є славі на весь світ. Опісля стрінула їх пані Волкер і вони всі мали вечерю у готелі Статлер. Ввечері пані Павликовська гостювала в гурті наших членок в домі пані Небоженко. Офіційно привітали достойну гостю голова відділу пані Демрей, а також пані Юлія М. Шустакевич, почім розвинулась товариська розмова. Пані Павликовська оповідала нам на ніколи не скінчену тему скитальщини тяжкої, про пильну працю українського жіноцтва в Європі. Між іншим радила, щоб Централі США мала вже платну силу у своїй канцелярії. „Ви українці уже тут в Америці за стільки літ і так за господарювалися, і коли бажаєте розвою своїй організації, ви повинні зрозуміти потребу платної сили“ говорила пані Павликовська. Тішилась теж, що багато є молодих тут роджених жінок, що можуть говорити українською мовою.

Жива розмова, обміна думок, взаємні питання і відповіді велись до пізна, причім пані Небоженко і Градовська подали смачну легку перекуску. На прощання наш відділ дарував пані Павликовській шовкову мапу Дітроїту з важними установами, а пані Павликовська подала свій власний альбом, в яким просила членок вписати свої імена на спомин її побування між ними. І справді, відвідини пані Павликовської в нашому відділі остануться на все гарним спомином.

Тов. ім. Лесі Українки, 37 відділ США.

МИХАЙЛО Ф. НАСЕВИЧ
Перший Український
ПОГРЕБНИК
на Філадельфію й околицю
MICHAEL F. NASEVICH
N.E. Cor. Franklin & Brown
PHILADELPHIA, PA.
Tel. MARKET 1320
Обслуга в день і ночі

ДІТРОЙТ, МИШИГЕН

Доповнення звіту про ювілей

Подаю ще доповнення до звідомлення про 10-літній ювілей 31 відділу США. Коли вже звідомлення було вислане до часописів, насіло ще побажання для нашого відділу й \$5 дарунку від 37 відділу США, імені Лесі Українки, в Дітроїті, за що оце складаємо щирю подяку, а цих \$5 жертвуємо на фонд видання творів Лесі Українки англійською мовою.

Як відомо, Централі США бажає щоб книжка появилася з друку вже на другий рік, отож треба вже приспішити фінансову поміч на це видання.

У звідомленні в попереднім виданні НЖ через помилку не подано що на ювілей нашої відділу була також членка 23 відділу США, пані Черіба, яка зложила привіт і \$10 у дарі для товариства.

Анастасія Г. Біловус
секр. 31 від. США

УКРАЇНСЬКІ ПРОГРАМИ НА ТЕЛЕВІЗІЇ У ФІЛАДЕЛФІЇ

Старанням Філадельфійської Ради Об'єднаних Націй, станія WCAU-TV передає на телевізії ряд програм різних національних груп. Ці програми є під зарядом п. Олени Лотоцької з рамені Інтернешенел Інституту у Філадельфії, де вона працює в департаменті зв'язків.

Дня 7 січня, 1949, в годині 8.45 — 9 вечора була передана на телевізії українська програма в якій виступив мішаний хор православної церкви у Філадельфії під проводом диригента Сергія Шевченка, який нещодавно прибув сюди зо скитальщини. Хор співав українські колядки, хористи були в українських костюмах.

У п'ятницю, 28 січня також в годині 8.45 до 9 була програма в якій виступали групи українських танцюристів під проводом Степана Германа точки мужеського хору під проводом Теодора Хоптяка.

УКРАЇНЕЦЬ ПОСАДНИК ОШАВИ

Посадником міста Ошави, Онтеріо, Канада, вибраний українець Михайло Старчевський.

Phone: POPlar 5190

EMIL KULCHUSKY

NOTARY PUBLIC

REAL ESTATE INSURANCE

2231 Fairmount Ave.

PHILADELPHIA 30, PA.

ТВОРИ ФРАНКА ПО АНГЛІЙСЬКИ

Філософічна Бібліотека в Нью Йорку видала вибрані поезії Івана Франка в перекладі англійською мовою.

Це є переклади Персивала Канді, який помер в 1947 році. Канді, який теж переклав твори Лесі Українки, для Союзу Українок, був мистець англійського слова. Сам був поет, а вивчивши українську мову, по мистецьки перекладав українських поетів.

Канді написав теж життєпис і про літературну творчість Франка (96 сторін), а решта книжки (169 сторін) це поетичні твори Франка з поясненнями Канді.

Зредагував працю і написав передне слово професор Колумбійського університету Кларенс А. Маннінг.

Книжка видана старанно й гарно, коштує \$4.50.

УСПІХ ДОННИ ГРЕСЬКО

Відома скрипачка віртуозка Довна Гресько дала 10 січня свій концерт в Монреалі, Квебек.

ПРИЗД УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕСЕЛЕНЦІВ

Дня 20 січня на кораблі Маррін Мерлін приїхали коло 200 українських скитальців з Німеччини. З них 133 мали документи ЗУАДК, а понад 60 Укр. Кат. Комітету.

КОСЕНКІНА ПРИЙНЯТА ДО УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Оксна Косенкіна, бува совітська вчителька в Нью Йорку, яка вискочила на волю з вікна совітського консулату, прохала п. Любу Терпак, яка щиро зайнялась нею ще у шпиталі, щоб покликкала до неї українського греко-католицького священника.

Пані Терпак сповнила її бажання, і коли о. Маріян Горішний ЧСВВ відвідав паню Косенкіну у шпиталі, вона заявила своє бажання перейти з православ'я до греко-католицької Церкви, що й сталося перед Різдом цього року.

УВАГА!

Знімки з Світового Конгресу Українського Жіноцтва можна

замовляти в

ALEX MYCHALUK

PHOTO STUDIO

5014 N. 11th Street

Philadelphia 41, Pa.

Phone GL 5-5273

Знімка 8 x 10 цалів коштує одного долара